

I Love Learning Language Primary 3 Book 1.1

三上第 1 冊

ISBN 978-988-234-693-2

Chapter 8

我們的國歌

ngo5 mun4 dik1 gwok3 go1

Our National Anthem

Quizlet flashcards for the vocabulary shown at the bottom of pages 40 & 41 can be found here:

<https://quizlet.com/8ujg8g?x=1qqt&i=2f4qkn>

Here is a version of the national anthem with pinyin romanisation and English translation.

<https://www.youtube.com/watch?v=UctriMuXYS0>

Page 40

國歌	gwok3 go1	national anthem
快要	faai3 jiu3	will soon
參加	sam1 gaa1	take part in
…舉辦的	geoi2 baan6 dik1	held at the ...
國慶	gwok3 hing3	National Day
升旗	sing1 kei4	Flag raising
禮	lai5	ceremony
在	zoi6	at
練習	lyun4 hai6	practise
歌詞	go1 ci4	lyrics
意思	ji3 si1	meaning
Paragraph 2		
神氣地	san4 kei4 dei6	proudly
當然	dong1 jin4	of course
鼓勵	gu2 lai6	encourage

起來	hei2 loi4	rise up
抵抗	dai2 kong3	resist
敵人	dik6 jan4	the enemy
Paragraph 3		
接着說	zip3 zyu3 syut3	carried on saying...
我國	ngo5 gwok3	my country. i.e. China
著名	zyu3 ming4	famous
音樂家	jam1 lok6 gaa1	musician
聶耳	nip6 ji5	Nip Ji. Usually known by his name in Mandarin: Nie Er. *See note below
作曲	zok3 kuk1	composed the music
Page 41		
點點頭	dim2 dim2 tau4	nodded his head
不但...而且...	bat1 daan6 ...ji4 ce2	Not only... and also...
出色	ceot1 sik1	outstanding
非常	fei1 soeng4	extremely
愛國	ngoi3 gwok3	love country = Patriotic
侵略	cam1 loek6	invade
東北	dung1 bak1	North East
氣憤	hei3 fan5	indignant, furious
氣憤萬分	hei3 fan5 maan6 fan1	extremely furious
後來	hau6 loi4	afterwards
根據	gan1 geoi3	based on
跟...合作	gan1 ...hap6 zok3	cooperate with...
作家	zok3 gaa1	author
義	ji6	volunteer
勇	jung5	brave
軍	gwan1	army
義勇軍	ji6 jung5 gwan1	volunteer army
義勇軍進行曲	ji6jung5 gwan1 zeon3 hang4 kuk1	'March of the Volunteers'
首 這首歌曲	sau2 ze5 sau2 go1 kuk1	one, one unit of

		首 sau2 is the measure word for songs This song
節奏	zit3 zau3	rhythm
強勁	koeng4 ging6	powerful, forceful
傳遍	cyun4 pin3	spread widely
全國	cyun4 gwok3	whole country
鼓舞	gu2 mou5	inspired
日軍	jat6 gwan1	Japanese army
迫害	bik1 hoi6	persecuted, treated badly
人民	jan4 man4	people
勇敢地	jung5 gam2 dei6	bravely
對抗	deoi3 kong3	resist
Sentence in the middle of the page		
現在	jin6 zoi6	now, currently
戰爭	zin3 zang1	war
為什麼	wai4 sam6 mo1	why
還要	waan4 jiu3	must still...
Paragraph 3		
中華人民共和國	zung1 waa4 jan4 man4 gung6 wo4 gwok3	People's Republic of China. PRC
成立	sing4 lap6	established
被定為	bei6 ding6 wai4	fixed as, determined as
雖然。。。但是	seoi1 jin4 ...daan6 si6	Although... (yet...)
和平	wo4 ping4	peaceful
鼓勵	gu2 lai6	encourage
團結一致	tyun4 git3 jat1 zi3	unite as one
為。。。努力	nou5 lik6	work hard to...
繁榮	faan4 wing4	flourishing
富強	fu3 koeng4	rich and powerful

Note

聶耳 nip6 ji5

Nie Er is most famous for composing the tune of the National Anthem. His name is interesting because it's made up of 4 X the character 耳 - 'ear'.

Page 44

This chapter introduces a common sentence structure:

...不但...而且 ...bat1 daan6 ...ji4 ce2

This means: ‘not only ... but also...’

In English we might say: “not only did she like eating meat, she also liked eating seafood”. Or more simply: “she liked eating meat and seafood”.

This would be a good time to use 不但...而且。

聶耳不但作曲出色，而且非常愛國。	nip6 ji5 bat1 daan6 zok3 kuk1 ceot1 sik1 , ji4 ce2 fei1 soeng4 ngoi3 gwok3	Not only was Nie Er an outstanding composer, he was also very patriotic.
More examples (not in the textbook)		
這道菜不但好看，而且很好吃。	ze5 dou6 coi3 bat1 daan6 hou2 hon3 , ji4 ce2 han2 hou2 hek3	This dish is not only attractive, but also delicious. (This dish doesn't just look good, it also tastes great).
她不但漂亮，而且很聰明。	taa1 bat1 daan6 piu1 loeng6 ji4 ce2 han2 cung1 ming4	Not only is she pretty, she's also smart.